



UC | Chile

O TERMO ADITIVO AO TERMO DE COOPERAÇÃO 04/2022 ENTRE A UNIVERSIDADE ESTADUAL DO OESTE DO PARANÁ - BRASIL E PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE CHILE

PRIMERO TÉRMINO DE ADHESIÓN AL MARCO DE COOPERACIÓN N° 04/2022 ENTRE LA UNIVERSIDAD ESTADAL DE PARANÁ OCCIDENTAL - BRASIL Y PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE CHILE

<p>A Universidade Estadual do Oeste Do Paraná (Unioeste), pessoa jurídica de direito público, com sede à Rua Universitária, nº 1619, na cidade de Cascavel, Estado do Paraná, Brasil, inscrita no CNPJ/MF sob nº 78.680.337/0001-84, neste ato representada por pelo seu Reitor Prof. Alexandre Almeida Webber, e de outro lado, a Pontificia Universidad Católica de Chile (UC I Chile), uma entidade de direito público, com sede à Av. Libertador Bernardo O'Higgins 340, Santiago, Chile neste ato representada por pelo seu Reitor Ignacio Sánchez Díaz resolvem firmar o presente termo de cooperação, mediante as cláusulas e condições a seguir:</p>	<p>La Universidad Estatal del Oeste del Paraná (Unioeste), persona jurídica de derecho público, con sede en la Rua Universitaria, nº 1619, en la ciudad de Cascavel, Estado de Paraná, Brasil, inscrita en el CNPJ / MF bajo nº 78.680.337/0001-84, en este acto representado por su Rector Prof. Alexandre Almeida Webber, y de otro lado, la Pontificia Universidad Católica de Chile (UC I Chile), una entidad de derecho público, con sede a la Avda. Libertador Bernardo O'Higgins N° 340, Santiago, Chile, representada por su Rector, Ignacio Sánchez Díaz, resuelven firmar el presente marco de cooperación, mediante las cláusulas y condiciones a seguir:</p>
<p>Cláusula Primeira: Do Objeto</p>	<p>Cláusula Primera: Del Objeto</p>
<p>O presente termo aditivo tem por objetivo estabelecer um marco de cooperação técnica, científica, educativa e cultural entre os programas de 'Doutorado em Química' da Faculdade de Química e de Farmácia e 'Doutorado em Ciências Agrônomicas' e Mestrado da Faculdade de Agronomia e Engenharia Florestal, por parte da Pontificia Universidade Católica do Chile (doravante UC I Chile), e, o programa de Pós-graduação em Engenharia de Energia na Agricultura (PPGEA), por parte da Universidade Estadual do Oeste do Paraná (doravante Unioeste), os participantes, visando o desenvolvimento e execução conjunta de programas e projetos, a mobilidade e intercambio em assuntos educativos, culturais, científicos e tecnológicos.</p>	<p>El presente término de adhesión tiene por objeto establecer el marco de cooperación técnica, científica, educativa y cultural entre los Programas de 'Doctorado en Química' de la Facultad de Química y de Farmacia y 'Doctorado en Ciencias de la Agricultura' y Programas de Magíster de la Facultad de Agronomía e Ingeniería Forestal, por el lado de la Pontificia Universidad Católica de Chile (en adelante UC I Chile) y el programa de postgrado en Ingeniería de Energía en la Agricultura (PPGEA), por el lado de la Universidad Estatal del Oeste del Paraná (en adelante Unioeste), con miras al desarrollo y ejecución conjunta de programas y proyectos, la movilidad y el intercambio en asuntos educativos, culturales, científicos y tecnológicos.</p>
<p>Cláusula Segunda: Das Formas De Cooperação</p>	<p>Cláusula Segunda: De Las Formas De Cooperación</p>
<p>A cooperação definida na Cláusula Primeira se dará através de:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Intercâmbio de conhecimentos, experiências e informações técnicas e científicas; 2. Realização de cursos, programas e eventos de interesse comum aos partícipes; 3. Após expressa solicitação e aceitação da Instituição, a utilização de bibliotecas e laboratórios, 4. Desenvolvimento de ações que visem o desenvolvimento conjunto de projetos e 	<p>La cooperación definida en la Cláusula Primera se dará a través de:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Intercambio de conocimientos, experiencias e información técnica y científica; 2. Realización conjunta de cursos, programas y eventos de interés común a los partícipes; 3. Luego de expresa solicitud y aceptación de la Institución, la utilización de bibliotecas y laboratorios, 4. Desarrollo de acciones encaminadas al desarrollo conjunto de proyectos y relacionados a la Enseñanza, Investigación

<p>programas relacionados ao Ensino, Pesquisa e Extensão de pós-graduação (nível mestrado e doutorado);</p> <ol style="list-style-type: none"> 5. Intercâmbio de pessoal para atuação em projetos conjuntos dos partícipes, proporcionando, inclusive, oportunidade de estágios curriculares ou não. 6. Mobilidade de acadêmicos; 7. Estádias de pesquisa dos alunos de mestrado e doutorado; 8. Intercâmbio de alunos dos mencionados doutorados para cursar disciplinas válidas em seus currículos, para o qual as instituições aplicarão mecanismos formais para liberar os alunos dos pagamentos correspondentes. 9. Realização de cotutelas conjuntas conducentes de grau duplo em nível de doutorado. <p>A execução das modalidades de cooperação previstas no presente acordo, juntamente com todos os detalhes correspondentes a cada atividade, será objeto de convênios específicos, elaborados de comum acordo entre ambas as universidades. Os referidos convênios serão incorporados como adendos ao presente acordo.</p> <p>Cláusula Terceira: Dos Procedimentos</p> <p>As atividades de colaboração recíprocas que estão descritas por este termo aditivo, serão desenvolvidas pelas respectivas unidades acadêmicas.</p> <p>Para o desenvolvimento das cotutelas conducentes a grau duplo, serão estabelecidos convênios individuais que determinarão as condições acadêmicas e financeiras para cada aluno.</p> <p>Cláusula Quarta: Dos Representantes</p> <p>Cada parte designará um representante institucional responsável pelo seguimento e controle do cumprimento de todo o disposto no presente convênio até a extinção dele. Esse representante poderá ser substituído a qualquer momento, desde que a alteração seja informada à outra parte.</p> <p>4.1 Por parte da Unioeste se nomeia Affonso Celso Gonçalves Junior, professor do Centro de Ciências Médicas e Farmacêuticas (affonso133@hotmail.com) e o coordenador do Programa de Pós-Graduação em Engenharia de Energia na Agricultura, atualmente representado</p>	<p>y Extensión a nivel de postgrado (nivel doctorado y magíster);</p> <ol style="list-style-type: none"> 5. Intercambio de personal para actuación en proyectos conjuntos de los partícipes, proporcionando, incluso, oportunidad de pasantías curriculares o no. 6. Movilidad de los académicos. 7. Estádias de investigación de los alumnos de magíster y doctorado. 8. Intercambio de alumnos de los mencionados doctorados para cursar asignaturas válidas para sus currículos, para lo cual las instituciones aplicarán mecanismos formales para liberar a los alumnos de los pagos correspondientes. 9. Realización de las cotutelas conducentes a doble grado a nivel de doctorado. <p>La ejecución de las modalidades de cooperación previstas en el presente acuerdo, junto con todos los detalles correspondientes a cada actividad, será objeto de convenios específicos elaborados de común acuerdo entre ambas Universidades. Dichos convenios serán incorporados como adendas al presente acuerdo.</p> <p>Cláusula Tercera: De los Procedimientos</p> <p>Las actividades de colaboración recíprocas que se describen en este término de adhesión estarán desarrolladas por las unidades académicas respectivas.</p> <p>Para el desarrollo de las cotutelas conducentes a doble grado, se establecerán convenios individuales que fijarán para cada alumno las condiciones académicas y financieras.</p> <p>Cláusula Cuarta: De los Representantes</p> <p>Cada parte designará un representante institucional responsable de monitorear y controlar el cumplimiento de todas las disposiciones de este convenio hasta su extinción. Este representante puede ser reemplazado en cualquier momento, siempre que el cambio se notifique a la otra parte.</p> <p>4.1 Por parte de la Unioeste nombra Affonso Celso Gonçalves Junior, profesor del Centro de Ciências Médicas y Farmacêuticas. (affonso133@hotmail.com) y el coordinador del Programa de Pós-Graduação em Engenharia de Energia na Agricultura, actualmente representado</p>
--	--



UC | Chile

pelo professor Samuel Nelson Melegari de Souza (ppgea@unioeste.br).

4.2 Por parte da UC se nomeia Marlene Rosales Villavicencio, Diretora de Pesquisa e Pós-graduação da Faculdade de Agronomia e Engenharia Florestal, como responsáveis pelo termo de cooperação (dipagronomia@uc.cl).

4.3 As pessoas designadas integram uma Comissão Mista de Seguimento e controle constituída ad hoc em virtude do presente acordo e terão autonomia para assinar plano de trabalhos que não violem os termos acordados neste instrumento.

Cláusula Quinta: Da Publicidade

A publicação deste TERMO DE COOPERAÇÃO será efetuada em extrato de acordo com o disposto no Parágrafo Único do art. 61 da Lei 8.666/93, ficando as despesas da publicação a cargo da Unioeste.

Cláusula Sexta: Da Vigência

O tempo de vigência do presente termo aditivo será de 5 (cinco) anos, a partir da data de assinatura do mesmo, podendo ser rompido por qualquer dos signatários, desde que haja um aviso prévio de 03 (três) meses, em comum acordo entre as partes, sem prejuízos para as mesmas.

Cláusula Sétima: Financiamento

O presente convênio não obriga nenhuma das partes a comprometer recursos em relação aos objetivos especificados nesse documento. Cada solicitação será estudada individualmente e seu financiamento será decidido em cada caso.

Cláusula Oitava: Da Rescisão

Este termo de cooperação é uma declaração de intenções para promover uma cooperação institucional mútua. O presente instrumento não limita o direito das partes em celebrar acordos similares com outras Instituições. A solicitação de rescisão desse Termo de Cooperação será por escrito e, se for rescindido, ambas as partes devem garantir que se completem os projetos e iniciativas que já se tenham iniciado.

por el profesor Samuel Nelson Melegari de Souza (ppgea@unioeste.br).

4.2 Por parte de UC se nombra Marlene Rosales Villavicencio, Directora de Investigación y Postgrado de la Facultad de Agronomía e Ingeniería Forestal responsable por el marco de cooperación, (dipagronomia@uc.cl).

4.3 Las personas designadas forman parte de una Comisión Mixta de Seguimiento y control constituida ad hoc en virtud del presente marco y tendrán autonomía para firmar planes de trabajo que no violan los términos acordados en este instrumento.

Cláusula Quinta: De la publicidad

La publicación de este Acuerdo de Cooperación será efectuada en extracto en el Diario Oficial del Estado, en la forma del dispuesto en el Párrafo Único del art.º 61 de la Ley 8.666/93, estando los dispendios de la publicación a cargo de la UNIOESTE.

Cláusula Sexta: De la Vigencia

El tiempo de vigencia del presente término de adhesión será de 5 (cinco) años, a partir de la fecha de la firma de este, pudiendo ser finalizado de manera anticipada por cualquiera de los firmantes, siempre que haya un aviso previo de 03 (tres) meses, de común acuerdo entre las partes

Cláusula Séptima: Financiamento

El presente Convenio no obliga a ninguna de las partes a comprometer recursos en relación con los objetivos especificados en este documento. Cada solicitud será estudiada individualmente y su financiación será decidida en cada caso.

Octava cláusula: Terminación

Este término de cooperación es una declaración de intenciones para promover la cooperación institucional mutua. Este instrumento no limita el derecho de las partes a celebrar acuerdos similares con otras instituciones. La solicitud de rescisión de este Plazo de Cooperación se hará por escrito y, de ser rescindido, ambas partes deberán asegurarse de que los proyectos e iniciativas que ya han comenzado se completen.



UC | Chile

<p>Cláusula nona: Do Foro</p> <p>Em caso de desacordo sobre a aplicação ou a interpretação do presente acordo e de suas convenções de aplicação, as partes signatárias se aproximarão sem delongas a fim de resolvê-lo pela via da conciliação, sem prejudicar as vias de arbitragem habituais. Em caso de litígio não resolvido pela conciliação, a jurisdição competente será a do réu.</p> <p>Cláusula décima: Uso de Nomes e Logotipos</p> <p>Nenhuma das partes tem o direito de usar o nome ou logotipo da outra parte sem a autorização prévia por escrito de tal parte, em conjunto com qualquer outra condição envolvendo tal autorização.</p> <p>Cláusula décima primeira: A Respeito das Políticas</p> <p>Durante a vigência deste Termo de Cooperação, cada parte se compromete a respeitar as políticas e procedimentos internos da outra parte em relação a questões de Propriedade Intelectual.</p> <p>Como testemunho da aprovação aos termos das cláusulas acima, as partes assinam o termo de cooperação, redigido em dois idiomas, português e espanhol, com mesmo teor e um só efeito no lugar e data abaixo indicados.</p> <p>Décima segunda: Idioma</p> <p>O contrato se firma em Espanhol e em Português. Em caso de existirem disputas sobre a tradução, prevalecerá a versão em espanhol.</p>	<p>Novena cláusula: Del foro y litigio</p> <p>En caso de desacuerdo sobre la aplicación o interpretación de este acuerdo y sus convenios de desarrollo, las partes signatarias se dirigirán sin demora para resolverlo mediante conciliación, sin perjuicio de los medios habituales de arbitraje. Las controversias derivadas de este Acuerdo, que no puedan resolverse amistosamente, serán resueltas en la jurisdicción del demandado.</p> <p>Décima: Uso de Nombres y Logos</p> <p>Ninguna de las partes tiene derecho a utilizar el nombre o logo de la contraparte sin la autorización previa y por escrito de dicha parte, en conjunto con cualquier otra condición que involucre dicha autorización.</p> <p>Undécima: Respeto de Políticas</p> <p>Durante la vigencia de este Término de Cooperación, cada parte se obliga a respetar las políticas y procedimientos internos de la contraparte en relación a los temas de Propiedad Intelectual.</p> <p>Como testimonio de la aprobación de los términos de las cláusulas anteriores, las partes firman el acuerdo de cooperación duplicada en una versión (portugués y español), con el mismo contenido y un único efecto en el lugar y la fecha que se muestra a continuación.</p> <p>Décima segunda: Idioma</p> <p>El contrato se firma en Español y Portugués. En caso de que existan disputas sobre la traducción, primará la versión en Español.</p>
--	---

Universidade Estadual do Oeste do Paraná –
Unioeste (Brasil)

Pontificia Universidad Católica de Chile –
UC I Chile

Prof. Alexandre Almeida Webber
 Reitor

Dr. Ignacio Sánchez Díaz
 Rector

Cascavel, ____ / ____ 2022.

Santiago, ____ / ____ /2022.

Certificado de firmas electrónicas:
E2889166D-17EB-46CB-8CDB-DFC33137F98A



Firmado por

Firma electrónica

Ignacio Sánchez Díaz
CHL 63702978
rectoria@uc.cl

GMT-04:00 Lunes, 06 Junio, 2022 09:48:21
Identificador único de firma:
DC011FC5-D5FF-4150-9362-EEF0D0C87161